



**AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE**

**Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge**
EVS DL – Einheitliche Vergabestelle Dienstleistungen und Lieferungen

**Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti
pubblici di lavori, servizi e forniture**
SUA SF – Stazione unica appaltante servizi e forniture

OFFENES VERFAHREN

PROCEDURA APERTA

EVS DL/SUA SF - 8/2016

Abwasserentsorgung Sulden 2. Los – Bau eines Anschlusskanals

**Smaltimento acque reflue Solda 2. lotto – costruzione di un collettore di
collegamento**

Richtigstellung am 17.03.2016 - Rettifica in data 17.03.2016

**Ausschreibung zur Vergabe
der Dienstleistungen:**

**Generalplanung, Vor-, Endgültiges-
und Ausführungsprojekt sowie
Sicherheitskoordinierung in der
Planungsphase für Arbeiten zur
Errichtung eines Anschlusskanals**

**Gara per l'affidamento
dei servizi:**

**Progettazione generale, progetto
preliminare, definitivo ed esecutivo
nonchè coordinamento della sicurezza
in fase di progettuale per lavori di
costruzione di un collettore di
collegamento**

Code Bauvorhaben / Codice dell'opera: **13604**

Code CIG / Codice CIG: **6544921FA7**

Einheitscode CUP / Codice CUP: **I37H15000030003**

Ausschreibungshonorar / Onorario a base di gara: **EURO 261.765,00**

Angebotsabgabe bis zum / Consegna offerte entro: **13.04.2016 Uhrzeit / ore: 12:00**

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN
DISCIPLINARE DI GARA**

A

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Gegenstand der Ausschreibung
6. Vergütung der Leistung
7. Zahlungsmodalitäten
8. Ausführungsort der Arbeiten
9. Maximale Auftragsdauer
10. Unterauftrag

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Oggetto della gara
6. Corrispettivo della prestazione
7. Modalità di pagamento
8. Luogo di esecuzione dei lavori
9. Durata massima della prestazione
10. Subappalto

B

VERFAHRENSREGELN

11. Teilnahmeberechtigte Subjekte
12. Bietergemeinschaften
13. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
14. Teilnahmeanforderungen
15. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
16. Zusätzliche Bedingungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
17. Teilnahmebedingung

REGOLE PROCEDURALI

11. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
12. Raggruppamenti temporanei
13. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
14. Requisiti di partecipazione
15. Requisiti di ordine speciale per la partecipazione alla gara
16. Condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara
17. Condizione di partecipazione

C

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

18. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
19. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
20. Bewertungskriterien
21. Vergabeverfahren
22. Akteneinsicht
23. Datenschutz
24. Gerichtlicher Rechtsschutz

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

18. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
19. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
20. Criteri di valutazione
21. Procedimento di gara
22. Accesso agli atti
23. Protezione dei dati personali
24. Tutela giurisdizionale

D

ZUSCHLAG UND AUFTRAGSERTEILUNG

25. Auftragserteilung
26. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
27. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

AGGIUDICAZIONE E ASSEGNAZIONE INCARICO

25. Affidamento dell'incarico
26. Tracciabilità dei flussi finanziari
27. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Bemerkungen zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „in“ oder „Innen“ oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt“, „Ingenieur“, „Experte“, „Preisrichter“, „Teilnehmer“, „Mitarbeiter“, usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di „il/la“, „o/a“ e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto", "ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENS-REGELN
--

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG, in der Folge EU-RICHTLINIE genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, „Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG“, i.g.F., in der Folge GESETZBUCH genannt,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, i.g.F., in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, i.g.F.,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“, i.g.F.,
- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordination auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“.

1. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI
--

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE, di seguito denominato DIRETTIVA-UE,
- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE“, e s.m.i., di seguito denominato CODICE,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. n. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, e s.m.i., di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,
- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i.,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“, e s.m.i.,
- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“.

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>

I testi normativi suddetti sono consultabili al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- Ministerialdekret Nr. 143/2013 „Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“, veröffentlicht auf der Website des Ministeriums für Justiz unter folgendem link:

http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg_1_8_1.wp;jsessionid=DC60D5DC9F0F56E2160B3AFBB5EAAC2D.ajpAL0_3?previousPage=mg_1_8&contentId=SDC978383

- Decreto ministeriale n. 143/2013 “Regolamento recante determinazione dei corrispettivi da porre a base di gara nelle procedure di affidamento di contratti pubblici dei servizi relativi all'architettura ed all'ingegneria“, reperibile presso il sito del Ministero della Giustizia al seguente link:

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diese Ausschreibung:

- die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen,
- die „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“ und
- die Mindestkriterien im Umweltschutz für die Vergabe von Planungsdienstleistungen und Arbeiten gemäß Gesetz vom 28.12.2015 Nr. 221. gemäß Dekret des Umweltministers vom 14.12.2015.

La base giuridica specifica per lo svolgimento della presente gara è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di gara e la documentazione complementare,
- il “Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale” e
- i criteri ambientali minimi per l'affidamento di servizi di progettazione e lavori, ai sensi della Legge del 28.12.2015 n. 221. ai sensi del decreto del Ministero dell'ambiente del 24-12-2015.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:

BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU
HAUPTSTRASSE 134
39028 SCHLANDERS
Verfahrensverantwortliche/r (RUP):
Ing. Dr. Tobias Marseiler

Zentrale Beschaffungsstelle:

AOV – für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (in Folge „Agentur“ genannt)
EVS DL – Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen
Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10
39100 Bozen

Verfahrensverantwortliche (des Bereichs EVS DL) und Ausschreibungsbeauftragte:
Dr. Luca Cardinali

2. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:

COMUNITÀ COMPrensORIALE VAL VENOSTA
VIA PRINCIPALE 134
39028 SILANDRO
Responsabile del procedimento (RUP):
Ing. Dott. Tobias Marseiler

Centrale di committenza:

ACP – Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (di seguito denominata “Agenzia”)
SUA SF – Area affidamento dei servizi di architettura e di ingegneria
Via Dr. Julius Perathoner, n. 10
39100 Bolzano

Responsabile del procedimento (dell'area SUA SF) e Autorità di gara:
Dott. Luca Cardinali

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Planung und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase – Abwasserentsorgung in der Gemeinde Sulden – 2. Los – Bau eines Anschlusskanals.

3. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

Progettazione e coordinamento della sicurezza nella fase progettuale – smaltimento acque reflue nel Comune di Solda – 2. lotto – costruzione di un collettore di collegamento.

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich laut laut technischen Eigenschaften des Bauvorhabens gemäß Beschluss des Bezirksausschusses der Bezirksgemeinschaft Vinschgau Nr. 69 vom 24.02.2015 auf

3.424.172,80 Euro

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD Nr. 143/2013 aufgeteilt:

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949			
D.05	ex VIII	Kanalisationen Opere fognarie	2.942.984,00 Euro	Hauptleistung Prestazione principale
S.01	ex I/f	Tragstrukturen Strutture statiche	148.873,60 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
S.02	ex IX/a	Mauerwerk Strutture in muratura	192.315,20 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IA.03	ex III/c	Elektroanlagen Impianti elettrici	50.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
IB.05	ex II/b	Pumpenanlagen Impianti di sollevamento	90.000,00 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
Gesamtbetrag der Arbeiten Costo complessivo lavori			3.424.172,80 Euro	Gesamtleistung Prestazione completa

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

La suddivisione nelle categorie dei lavori indicate nella tabella costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG

Folgende Leistungen sind Gegenstand der Ausschreibung:

- Vor-, Endgültiges- und Ausführungsprojekt für die Arbeiten mit dem ID-Code D.05 (ex VIII), S.01 (ex I/f), S.02 (ex IX/a), IA.03 (ex III/c), IB.05 (ex II/b) und Generalplanung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen)

5. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA

Le seguenti prestazioni sono oggetto della gara:

- progetto preliminare, definitivo ed esecutivo per opere con i codici-ID D.05 (ex VIII), S.01 (ex I/f), S.02 (ex IX/a), IA.03 (ex III/c), IB.05 (ex II/b) e progettazione generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche)

b) Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase;

b) coordinamento della sicurezza in fase progettuale;

c) Geologischer Bericht

c) relazione geologica

Sonstige Leistungen:
- Unterlagen für die Enteignung

Altre Prestazioni:
- Documentazione per esproprio

Die Bestandteile der verschiedenen Leistungen sind im GESETZBUCH und in der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG festgelegt.

I contenuti delle varie prestazioni sono definiti dal CODICE e dal REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

6. VERGÜTUNG DER LEISTUNG

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) für die unter Punkt 5 angeführten Leistungen erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD Nr. 143/2013.

6. CORRISPETTIVO DELLA PRESTAZIONE

La determinazione dei corrispettivi (escluso contributi previdenziali ed assistenziali e IVA) per le prestazioni di cui al punto 5 avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. n. 143/2013.

Das auf der Grundlage des genannten Ministerialdekrets berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base del predetto decreto ministeriale ammonta a

261.765,00 Euro.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger der vorliegenden Ausschreibung auch mit weiteren Leistungen, die mit dem im Betreff genannten Bauvorhaben in Zusammenhang stehen, zu beauftragen (siehe Punkt 25 der Ausschreibungsbedingungen).

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario della presente gara ulteriori prestazioni connesse all'opera in oggetto (vedasi punto 25 del Disciplinare di gara).

7. ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Die Zahlungsmodalitäten werden im Auftragsschreiben im Vertrag festgelegt.

7. MODALITÀ DI PAGAMENTO

Le modalità di pagamento saranno definite nella lettera d'incarico nel contratto.

8. AUSFÜHRUNGORT DER ARBEITEN

Bezirksgemeinde Vinschgau.

8. LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comunità comprensoriale Val Venosta.

9. MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Planungsphase:

Vorprojekt	60 Tage
endgültiges Projekt	30 Tage
Ausführungsprojekt	30 Tage

Vertragsdauer: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.

9. DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Fase progettuale:

progetto preliminare	60 giorni
progetto definitivo	30 giorni
progetto esecutivo	30 giorni

Durata contrattuale: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.

10. UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 91 Abs. 3 des GESETZBUCHES genannten Tätigkeiten.

10. SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività indicate al comma 3 dell'art. 91 del CODICE.

11. TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs. 1 Buchst. d), e), f), *fbis*), g) und h) des GESETZBUCHES genannten Subjekte teilnehmen:

- **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den Formen laut Gesetz vom 23. November 1939, Nr. 1815, i.g.F., – Art. 90 Abs. 1 Buchst. d) des GESETZBUCHES,
- **Freiberuflergesellschaften** – Art. 90 Abs. 1 Buchst. e) und Abs. 2 Buchst. a) des GESETZBUCHES,
- **Ingenieurgesellschaften** – Art. 90 Abs. 1 Buchst. f) und Abs. 2 Buchst. b) des GESETZBUCHES,
- **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** laut Anhang II Teil A Kategorie 12 zum GESETZBUCH die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 90 Abs. 1 Buchst. *fbis*) des GESETZBUCHES,
- **Bietergemeinschaften** zwischen den Subjekten laut den Buchst. d), e) f), *fbis*) und h), auf welche die Bestimmungen laut Art. 37 des GESETZBUCHES soweit vereinbar, angewandt werden,
- **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GESETZBUCHES gegründet sind.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen.

11. SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lett. d), e), f), *f-bis*), g) e h) del CODICE:

- **liberi professionisti singoli o associati** nelle forme di cui alla legge 23 novembre 1939, n. 1815, e s.m.i., – art. 90, comma 1, lett. d), del CODICE;
- **società di professionisti** – art. 90, comma 1, lett. e), e comma 2, lett. a), del CODICE;
- **società di ingegneria** – art. 90, comma 1, lett. f), e comma 2, lett. b), del CODICE;
- **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del CODICE stabiliti in altri Stati membri – art. 90, comma 1, lett. *f-bis*), del CODICE;
- **raggruppamenti temporanei** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. d), e) f), *f-bis*) e h) ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del CODICE in quanto compatibili;
- **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lett. h) del CODICE.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione.

12. BIETERGEMEINSCHAFTEN

Die Rechtsform von Bietergemeinschaften ist in Artikel 37 des GESETZBUCHES geregelt.

Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GESETZBUCHES können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf den Punkt 15 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Die Bietergemeinschaft darf zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 11 nur für die zu vergebende Dienstleistung/zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Vorbehaltlich der in Art. 37 Abs. 18 und 19 des GESETZBUCHES genannten Fälle, muss **jede Änderung in der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften** gegenüber der Zusammensetzung, die im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* angegeben ist, **vom öffentlichen Auftraggeber autorisiert werden.**

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Im Falle von einer bereits gebildeten Bietergemeinschaft muss der Rechtsakt über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten *oder* die Gründungsurkunde (*beglaubigte Privaturkunde*) und die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (*öffentliche Urkunde*) als Kopie abgegeben werden.

Im Falle von einer noch nicht gebildeten Bietergemeinschaft ist im *Teilnahmeantrag (Anlage A1)* unter Punkt a.5) die Verpflichtungserklärung zur formalen Bildung der Bietergemeinschaft vorgesehen.

Im Falle einer vertikalen Bietergemeinschaft übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Spezialleistungen, welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Im Falle einer horizontalen Bietergemeinschaft über-

12. RAGGRUPPAMENTI TEMPORANEI

La forma giuridica di raggruppamenti temporanei è disciplinato dall'art. 37 del CODICE.

Raggruppamenti temporanei di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 15 del disciplinare di gara.

Il raggruppamento temporaneo può essere costituito tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 11 solamente per il servizio/per i servizi da affidare.

Mandanti del raggruppamento possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo i casi di cui all'art. 37, commi 18 e 19, del CODICE, **qualsiasi modificazione alla composizione dei raggruppamenti temporanei** rispetto a quella risultante dall'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)*, **deve essere autorizzata dall'Amministrazione aggiudicatrice.**

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

In caso di raggruppamento temporaneo già costituito devono essere allegati fotocopia dell'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario *ovvero* l'atto costitutivo del raggruppamento (*risultante da scrittura privata autenticata*) e la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (*risultante da atto pubblico*).

In caso di raggruppamento temporaneo non ancora costituito è prevista al punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione (Allegato A1)* la dichiarazione d'impegno alla costituzione formale del raggruppamento.

In caso di una raggruppamento temporaneo di tipo verticale il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche assume la funzione di mandatario, purché il mandatario è una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

In caso di una raggruppamento temporaneo di tipo

nimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Im Falle einer gemischten Bietergemeinschaft mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Untergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Bietergemeinschaft. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der zentralen Beschaffungsstelle und der Vergabestelle.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GESETZBUCHES müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften gemäß Art. 253 Abs. 5 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG, unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss** (Architekt oder Ingenieur) angeben, der die **Berufsbefähigung** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, **vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat. Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG sein.

Die „Anwesenheit“ des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung zur Ausschreibung.

Es wird präzisiert, dass die „Anwesenheit“ eines jungen Technikers nicht mit der Pflicht zur Mitgliedschaft in einer Bietergemeinschaft verbunden ist. Der besagte Techniker muss also nicht Mitglied der Bietergemeinschaft sein, sondern kann ein Angestellter, ein Berater auf Jahresbasis, der mehr als 50 % seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt hat, oder ein Mitarbeiter auf Basis eines vertraglichen Mitarbeiterverhältnisses eines der Mitglieder der Bietergemeinschaft sein.

Der besagte Techniker muss im *Teilnahmeantrag* (Anlage A1, Buchstabe B) Zusammensetzung der

horizontale il soggetto che possiede il requisito in misura maggioritaria per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

In caso di un raggruppamento temporaneo di tipo misto con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura maggioritaria per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il raggruppamento. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della Centrale di committenza e della stazione appaltante.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7, del CODICE, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare ai sensi dell'art. 253, comma 5, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato** (architetto o ingegnere) **abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253, comma 5, lett. a), b) e c), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità alla gara.

Si precisa che la presenza di un giovane professionista non determina un obbligo di associazione nel raggruppamento. Pertanto tale professionista non deve far parte del raggruppamento temporaneo come componente ma può essere un dipendente, un consulente su base annua che abbia fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al 50 per cento del proprio fatturato annuo risultante dall'ultima dichiarazione IVA o un collaboratore con rapporto contrattuale di collaborazione professionale di uno dei soggetti che compongono il raggruppamento.

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1, lettera B)

Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht.

Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Geologe: Besteht kein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, dann muss der Geologe Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste.

In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Geologo: In assenza di un rapporto contrattuale di collaborazione o di dipendenza, il geologo deve essere associato al raggruppamento.

13. TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

Den Teilnehmern ist es nach Art. 253 Abs. 1 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Bietergemeinschaft oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines ständigen Konsortiums teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Dasselbe Verbot gilt gemäß Art. 253 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG **auch für Freiberufler**, wenn an derselben Ausschreibung in welcher Form auch immer, eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. **Bei Verstoß** gegen diese Verbote **werden alle betroffenen Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GESETZBUCHES sowie die Art. von 252 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

13. LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

Ai sensi dell'art. 253, comma 1, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE è **fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un raggruppamento temporaneo ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata (raggruppamento temporaneo di concorrenti, consorzi stabili). La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.**

Il medesimo divieto sussiste ai sensi dell'art. 253, comma 2 del REGOLAMENTO DI **ESECUZIONE per i liberi professionisti**, qualora partecipi alla gara, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti.**

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del CODICE nonché agli artt. da 252 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

14. TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, bei sonstigem Ausschluss, folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 Abs. 1 und 2 des GESETZBUCHES,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 39 des GESETZBUCHES,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

Bei Bietergemeinschaften muss, **bei sonstigem Ausschluss der Bietergemeinschaft**, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 38 und 39 des GESETZBUCHES erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 90 des GESETZBUCHES und den Art. 254 bis 256 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23**bis** Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23**bis** Abs. 1 auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

15. BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

15.1 Technisch-organisatorische Anforderungen

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG erfüllen.

Nach Art. 23**bis** Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Art. 263 Abs. 1 Buchstaben b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG in dem unter den nachstehenden Buchstaben **A)**, **B)** und **C)** genannten Ausmaß.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten beson-

14. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione alla gara:

- i requisiti di ordine generale di cui ai commi 1 e 2 all'art. 38 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 39 del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

Nel caso di raggruppamenti temporanei, ciascun soggetto componente il raggruppamento deve essere in possesso dei requisiti di cui all'articolo 38 e 39 del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero raggruppamento**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 90 del CODICE nonché agli artt. da 254 a 256 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

15. REQUISITI DI ORDINE SPECIALE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

15.1 Requisiti tecnico-organizzativi

A pena di esclusione, concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 263, comma 1, lett. b), c) e d), del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali di cui al comma 1, lettere b), c) e d) dell'art. 263 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE, nella misura specificata alle sotto indicate lettere **A)**, **B)** e **C)**.

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali ri-

deren Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 21.

chiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 21.

Technisch-organisatorische Anforderungen (Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG)

Requisiti tecnico-organizzativi (art. 263, comma 1, lettere b), c) e d) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE)

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut Tabelle unter Punkt 4 durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten**, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

A) I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui al punto 4, **per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** cui si riferisce la prestazione da affidare.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
D.05	ex VIII	2.942.984,00 Euro	2.942.984,00 Euro
S.01	ex I/f	148.873,60 Euro	148.873,60 Euro
S.02	ex IX/a	192.315,20 Euro	192.315,20 Euro
IA.03	ex III/c	50.000,00 Euro	50.000,00 Euro
IB.05	ex II/b	90.000,00 Euro	90.000,00 Euro

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung:
Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Bauten im Tiefbau durchgeführt haben und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:
I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, **servizi** di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE relativi ad opere infrastrutture per il costo complessivo dei lavori indicato nella tabella di cui al punto 4.

B) Die Teilnehmer müssen ~~im Zehnjahreszeitraum~~ vor Veröffentlichung der Bekanntmachung **zwei Dienstleistungen** laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, **für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 %** des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

B) I concorrenti devono aver svolto ~~nel decennio~~ precedente la data di pubblicazione del bando, **due servizi** di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, **per un importo totale non inferiore a 0,40 volte** l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Die **pro Klasse und Kategorie** verlangten **zwei**

I due servizi richiesti per ciascuna classe e ca-

Dienstleistungen müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

tegoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad. es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD Nr. 143/2013 Codici-ID di cui al D.M. n. 143/2013	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,40) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,40)
D.05	ex VIII	2.942.984,00 Euro	1.177.193,60 Euro
S.01	ex I/f	148.873,60 Euro	59.549,44 Euro
S.02	ex IX/a	192.315,20 Euro	76.926,08 Euro
IA.03	ex III/c	50.000,00 Euro	20.000,00 Euro
IB.05	ex II/b	90.000,00 Euro	36.000,00 Euro

Gemäß Artikel 8 des MD Nr. 143 vom 31.10.2013 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Infrastrukturen und Strukturen mit höherem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Ai sensi dell'articolo 8 del D.M. n. 143 del 31-10-2013 prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie infrastrutture e strutture con grado di complessità maggiore qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen **laut den vorhergehenden Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG (Genehmigung der Abnahmebescheinigung) als genehmigt.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori **relativi ai servizi di cui alle lettere A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (approvazione del certificato di collaudo).

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Dienstleistungen laut Art. 252 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG entsprechen.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di cui all'art. 252 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Als Nachweise der ausgeführten Dienstleistungen dienen die auch von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen des Ausschreibungsbeauftragten die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die

Come documentazione a riprova dei servizi svolti possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti anche privati ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta dell'Autorità di gara, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il

Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

- C)** Die Teilnehmer müssen in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstand** von mindestens **4 (vier) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten (siehe Buchstabe **D**) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe).

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberufers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberufersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50 % ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben,
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes, in dem unter Buchstabe **C)** angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

- D)** Zusammensetzung der Arbeitsgruppe:
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Einheiten 2 (zwei) Personen. Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.
- E) Bietergemeinschaften:**
Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. g) des GESETZBUCHES können sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut den vorhergehenden Buchstaben **A)** und **C)** müssen von der Bieterge-

meinschaft erfüllt sein, wobei eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

- C)** I concorrenti devono aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un **numero medio annuo di personale tecnico** in misura non inferiore a **4 (quattro) persone** pari a due volte l'unità stimata per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera **D**) Composizione del Gruppo di lavoro).

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partita IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA;
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nel periodo indicato alla lettera **C)** possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

- D)** Composizione del Gruppo di lavoro:
Le unità stimate per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità.
Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.
- E) Raggruppamenti temporanei:**
Raggruppamenti temporanei di cui all'art. 90, comma 1, lett. g) del CODICE possono essere sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alle precedenti lett. **A)** e **C)** devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppa-

meinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden, in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied der Bietergemeinschaft, muss dieser die unter Punkt 15.1 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

Im Falle einer **vertikalen Bietergemeinschaft** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 15.1 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

In einer **horizontalen Bietergemeinschaft** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 15.1 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.

Unter einer **gemischten Bietergemeinschaft** ist eine vertikale Bietergemeinschaft zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 15.1 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht auf-

mento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.

Qualora il predetto professionista è associato al raggruppamento in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza di cui al punto 15.1 lettera A).

In caso di **raggruppamento di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 15.1 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla classe e categoria nella quale intende eseguire le prestazioni.

In caso di **raggruppamento di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al punto 15.1 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **raggruppamento di tipo misto** va inteso un raggruppamento di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 15.1 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletano il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è fra-

teilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein** Subjekt der Bietergemeinschaft die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, in welcher das Subjekt die Arbeiten ausführend wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Bietergemeinschaft – sollte es nicht im Besitz dieser zwei Dienstleistungen sind, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Dienstleistung erbringen wird – sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen, **nur innerhalb der Bietergemeinschaft** ausleihen kann.

zionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del raggruppamento e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del raggruppamento che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria in cui il soggetto intende eseguire i lavori.

Si sottolinea che – nel caso che un soggetto raggruppato non sia in possesso di detti due servizi richiesti per la classe e categoria nella quale intende eseguire i lavori – può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

15.2 Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 34 – im Sinne von Art. 49 des GESETZBUCHES beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er die nachstehenden Dokumente **bereits bei der Teilnahme** vorlegen:

1. **eine Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts,
2. **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000 (**Anlage A3**), in welcher dieses bestätigt,
 - dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GESETZBUCHES sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
 - dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
 - dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Art. 34 an der Ausschreibung teilnimmt,
3. **Kopie des Vertrags**, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendi-

15.2 Avvalimento

Se, ai sensi dell'art. 49 del CODICE il concorrente, singolo o consorziato o raggruppato ai sensi dell'articolo 34, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà consegnare i sottoindicati documenti già **in sede di partecipazione**:

1. **una propria dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;
2. una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario (Allegato A3)** attestante quanto segue:
 - il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 38 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
 - l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
 - che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34;
3. **copia del contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le ri-

gen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Der Vertrag muss die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe (Holding) angehört, kann der Teilnehmer an Stelle des Vertrags laut obgenannten Punkt 3 eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 445/2000 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GESETZBUCHES vorgesehen sind.

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Falls im Zuge der auf den Zuschlagsempfänger beschränkten Überprüfung der vorgelegten Unterlagen festgestellt wird, dass diese erläutert bzw. inhaltlich vervollständigt werden müssen, wird der Ausschreibungsbeauftragte gemäß Art. 46 Abs. 1 des GESETZBUCHES verfahren.

Falls **wesentliche, jedoch behebbare, Unterlassungen** festgestellt werden, wird der der Ausschreibungsbeauftragte gemäß Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES verfahren.

sorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve riportare le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

Nel caso di avvalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto di cui al sopra indicato punto 3 il concorrente può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del CODICE.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Qualora in sede di verifica della documentazione presentata, effettuata solamente in capo all'aggiudicatario, venga accertato che la documentazione debba essere completata o debbano essere forniti chiarimenti in ordine al contenuto, l'Autorità di gara procederà ai sensi del comma 1 dell'art. 46 del CODICE.

Qualora vengano accertati **inadempimenti essenziali, ma rimediabili**, l'Autorità di gara procederà ai sensi del comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE.

16. ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

- a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,
- b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,
- c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,
- d) Kenntnisnahme und Annahme der „Integritätsvereinbarung in Bezug auf öffentliche Aufträge auf Landesebene“,
- e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der

16. CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

- a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;
- b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;
- c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;
- d) presa conoscenza ed accettazione del "Patto di integrità in materia di contratti pubblici in ambito provinciale",
- e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della

- beruflichen Tätigkeit,
- f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,
 - g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.
- libera professione;
- f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;
 - g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

17. TEILNAHMEBEDINGUNG

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichteten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

17. CONDIZIONE DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

18. ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

Gemäß Art. 266 der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG besteht das Angebot aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar

1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

Die Ausschreibung wird über das Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:

www.ausschreibungen-suedtirol.it

Die für gegenständliche Ausschreibung zur Verfügung gestellten Anlagen mit dem Kennzeichen „A/...“ können im Abschnitt „Anfragen zur Versendung von Dokumenten“ herunter geladen werden.

Die Anlagen mit dem Kennzeichen „B/...“ können im Abschnitt „Lose“ herunter geladen werden, indem man auf den Betreff der Ausschreibung klickt.

Vom Portal werden die Anlage A und die Anlage C nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen; ausgenommen sind zeichnerische Unterlagen, die in englischer Sprache beigefügt werden können.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Ausschreibungsbekanntmachung angegebenen Frist die unter Punkt 19 der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.

Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers.

Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzunehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, sobald eine Nachricht mit der Bestätigung des ordnungsgemäßen Eingang und mit der Uhrzeit

18. INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Ai sensi dell'art. 266 del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE l'offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente

1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (di seguito denominato “Portale”).

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:

www.bandi-altoadige.it

Gli allegati messi a disposizione per la presente gara identificati con la lettera “A/...” sono scaricabili dalla sezione “Richieste d'invio documentazione”.

Gli allegati identificati con la lettera “B/...” sono scaricabili cliccando nella sezione “Lotti” sulla denominazione della gara.

Dal Portale vengono generati in automatico l'Allegato A e l'Allegato C in seguito all'inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca, ad eccezione degli elaborati grafici che possono essere presentati in lingua inglese.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara la documentazione indicati al punto 19 del presente Disciplinare di gara.

L'invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad esclusivo rischio del concorrente.

Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

La presentazione in via telematica dell'offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell'offerta con l'orario della

der Registrierung aufscheint, wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich liegt beim Teilnehmer selbst liegt.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird er- sucht, die Unterlagen zur Ausschreibung nach den von der zentralen Beschaffungsstelle zur Verfügung gestellten Vordrucken zu erstellen.

Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle erforderlichen Daten bereit gestellt werden.

Die verlangten Unterlagen sind in PDF-Format oder PDF/A-Format einzureichen, bzw. in einer Formatierung, die die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Unaustauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. In diesem Sinne dürfen die eingereichte digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, die Veränderungen in der Struktur oder im Inhalt verursachen können.

Falls die vom Bieter eingereichten Unterlagen die oben erwähnten Eigenschaften nicht gewährleisten, verfügt der Ausschreibungsbeauftragte den Ausschluss des Bieters von der Ausschreibung.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Portal zu verstehen.

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in Italien haben: die Unterlagen müssen mit „digitaler Signatur“ versehen sein.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem anderen EU-Mitgliedstaat haben: die Unterlagen müssen mit digitaler Signatur oder mit „fortgeschrittener elektronischer Signatur“ versehen sein, welche von dazu berechtigten Zertifizierungsdiensteanbietern des Herkunftslandes gemäß Richtlinie Nr. 1999/93/EG ausgestellt ist.

Für Wirtschaftsteilnehmer die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist: die Unterlagen müssen mit handschriftlicher Unterschrift und versehen sein. Gemäß Art. 38 Abs. 3 des DPR Nr. 445/2000 muss eine einfache Fotokopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners/der Unterzeichnerin in PDF-Format im Portal hochgeladen werden.

Die **digitale Signatur** ermöglicht, dass dasselbe elektronische Dokument auch von mehreren Personen un-

registrazione, fermo restando che l'apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara secondo i moduli predisposti dalla Centrale di committenza.

Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione richiesta deve essere consegnata con formattazione PDF oppure PDF/A, o comunque in un formato che rispetti le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento.

Qualora queste caratteristiche non fossero date nella documentazione presentata da parte del concorrente in sede di gara, l'Autorità di gara procederà alla sua esclusione dalla gara.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Portale.

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con "firma digitale".

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in altro Stato membro dell'Unione Europea: i documenti devono essere corredati con firma digitale o con "firma elettronica avanzata", emessa dai certificatori qualificati del Paese di provenienza conformemente alla direttiva n. 1999/93/CE.

Per concorrenti che hanno residenza e domicilio in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO): i documenti devono essere corredati con firma autografa. Ai sensi dell' art. 38, comma 3 del D.P.R. n. 445/2000 deve essere inserito nel Portale una copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento valido del sottoscrittore/dei sottoscrittori in formato PDF.

La **firma digitale** prevede la possibilità di apporre firme multiple sullo stesso documento elettronico. La corretta

terschrieben werden kann. Die alleinige Verantwortung für eine korrekte Anbringung der digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.

Handschriftliche Unterschriften müssen vollständig und leserlich sein.

Der Bieter muss für sämtliche Unterlagen, für welche das Portal die Entrichtung einer Stempelsteuer vorschreibt, die Stempelsteuer gemäß den vom Portal vorgesehenen Modalitäten entrichten. Die entsprechenden Nachweise sind mit dem Datum des Angebots zu versehen und für steuerrechtliche Zwecke am Geschäftssitz des Bieters aufzubewahren.

Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen zur gegenständlichen Ausschreibung werden auf dem Portal veröffentlicht und den Teilnehmern an die E-Mail-Adresse gesandt, welche er beim Zeitpunkt der Registrierung angegeben hat.

Die Teilnehmer müssen **regelmäßig** überprüfen, ob etwaige Mitteilungen im Portal vorhanden sind.

Rückfragen sind **bis zum siebten Tag vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe ausschließlich über das Portal** (über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhanden Funktion „*Mitteilungen*“, Unterfunktion „*Erklärungen einfordern*“) zu stellen.

Es werden nur schriftliche Fragen berücksichtigt, welche in deutscher oder in italienischer Sprache gestellt werden. Mündliche und telefonische Rückfragen, die sich auf den Inhalt der Ausschreibungsbedingungen beziehen, können nicht beantwortet werden.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, der Beauftragte bzw. der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson des Ausschreibungsbeauftragten; ihm obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der zentralen Beschaffungsstelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der zentralen Beschaffungsstelle zur Verfügung gestellt werden.

Wie in den „Technische Bestimmungen des telematischen Ankaufssystems Südtirol“ vorgesehen, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger eine Vergütung für die Nutzung der elektronischen Transaktions- und Zusatzdienste direkt an den Systembetreiber zu bezahlen.

Nachfolgend die zu bezahlende Vergütung im Falle

appositione della firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun concorrente.

Le **firme autografe** devono essere messe per esteso e leggibili.

Per tutti i documenti, per i quali il Portale richiede l'adempimento di oneri fiscali, l'offerente deve adempiere a tale obbligo con le modalità richieste dal Portale. I relativi documenti a riprova dell'adempimento devono essere muniti della data dell'offerta e tenuti ai fini fiscali presso la sede legale dell'operatore economico concorrente alla gara.

Eventuali rettifiche o comunicazioni in merito alla presente gara verranno pubblicate sul Portale e saranno inviate tramite il Portale all'indirizzo e-mail indicato dal concorrente al momento della registrazione.

È onere dei concorrenti verificare **periodicamente** la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul Portale.

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate **fino a sette giorni prima della scadenza del termine per la consegna delle offerte unicamente** mediante il Portale (tramite la schermata di dettaglio per la gara cliccando sulla funzionalità „*comunicazioni*“, sub-funzionalità „*richiedi chiarimento*“).

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste scritte, formulate in lingua italiana o tedesca. Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del disciplinare di gara.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in raggruppamento, è il mandatarario risp. il mandatarario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti dell'Autorità di gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla Centrale di committenza per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla Centrale di committenza.

Come previsto nelle „Norme tecniche di funzionamento del sistema telematico di acquisto dell'Alto Adige“ l'aggiudicatario si impegna a versare il corrispettivo per l'utilizzo dei servizi telematici ed accessori direttamente al gestore di sistema.

Di seguito il corrispettivo dovuto in caso di aggiudica-

des Zuschlages:

zione:

Zuschlagspreis – importo di aggiudicazione:	% auf Zuschlagspreis – % dell'importo aggiudicato
< 10.000,00 €	0
10.000,00 – 200.000,00 €	0,4 %
200.000,01 – 2.000.000,00 €	0,35 %
2.000.000,01 – 5.000.000,00 €	0,31 %
> 5.000.000,00 €	24.000,00 €

19. VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen innerhalb der im Portal angegebenen Frist ein Angebot einreichen.

Weiters müssen die Teilnehmer die nachfolgend aufgelistete Unterlagen **elektronisch** einreichen:

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
2. **Anlage A1**
Teilnahmeantrag
3. **Anlage A2**
Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung
4. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten (Anlage A3)**
5. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde**
6. **Anlagen B1a | B1b**
Beschreibungsformulare für Referenzen inklusive zeichnerischer Unterlagen und/oder Fotos
7. **Anlage B2**
Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags
8. **Anlage C**
Preisangebot

Außer den verlangten Unterlagen sind keine weiteren Unterlagen zulässig.

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

1. **Anlage A**
Anagrafische Daten
Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten

19. DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato sul Portale.

I concorrenti devono inoltre presentare **in via telematica** la documentazione elencata di seguito:

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
2. **Allegato A1**
Istanza di partecipazione
3. **Allegato A2**
Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara
4. **Documenti inerenti l'avvalimento (allegato A3)**
5. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione**
6. **Allegati B1a | B1b**
Schede descrittive per referenze comprese di elaborati grafici e/o foto
7. **Allegato B2**
Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico
8. **Allegato C**
Offerta economica

Non è ammessa la presentazione di documenti ulteriori a quelli espressamente richiesti.

Informazioni sui documenti da presentare

1. **Allegato A**
Dati anagrafici
Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati

Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**. Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Bei Teilnahme in Bietergemeinschaft muss jedes Mitglied der Bietergemeinschaft eine Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. **Anlage A1** **Teilnahmeantrag**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von der Zentralen Beschaffungsstelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen und digital unterzeichnen.

Auch bei Teilnahme als Bietergemeinschaft ist ein einziger Teilnahmeantrag einzueichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe „**A) ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter den Punkten a.5) des *Teilnahmeantrags* sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Bietergemeinschaft (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben;

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe „**B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe**“ sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem

richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**. La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

Nel caso di partecipazione in raggruppamento temporaneo ogni soggetto raggruppato deve compilare e sottoscrivere un allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le "*Istruzioni alla sottoscrizione*")
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2. **Allegato A1** **Istanza di partecipazione alla gara**

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare e firmare digitalmente l'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1), messa a disposizione dalla Centrale di committenza.

Anche in caso di partecipazione come raggruppamento temporaneo è da consegnare un'unica Istanza di partecipazione.

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera "**A) IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**" la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto i punti a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al raggruppamento temporaneo già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che parteciperanno al raggruppamento da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato;

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera "**B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO**" vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista vanno forniti i dati richiesti.

Tutti i professionisti devono firmare manualmente

sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, handschriftlich unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- die Ausführenden der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind;

- die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner).

Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Bietergemeinschaft muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalplaner angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker.

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Bietergemeinschaft sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln an der Ausschreibung teilnimmt) oder, bei Teilnahme in Bietergemeinschaft, ein Mitglied der Bietergemeinschaft (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Bietergemeinschaft (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Bietergemeinschaft, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:

- der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), der die Berufsbefähigung (bestandene Staatsprüfung) vor weniger als fünf Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen.

la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- i professionisti esecutori delle oggetto della gara;

- la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale).

Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di raggruppamento detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario è un libero professionista singolo lo stesso deve essere indicato anche quale progettista generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza.

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al raggruppamento.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente alla gara) o, in caso di partecipazione in raggruppamento, un soggetto raggruppato (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto raggruppato (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto raggruppato con cui esiste il rapporto professionale;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:

- il professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dalla pubblicazione del bando; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza.

Die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

Unter Buchstabe „**C**) **DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN**“ ist das zutreffenden Kästchen anzukreuzen.

Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die verlangten Angaben bereitgestellt werden.

Der *Teilnahmeantrag* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle **einer bereits gebildeten Bietergemeinschaften** muss abgegeben werden:

→ Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten **oder** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde)

und

→ die Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (öffentliche Urkunde).

- Diese Dokumente müssen eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. **Anlage A2** **Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung**

Die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung* (Anlage A2) muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“)
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Bietergemeinschaft kann die *Obligatorische Erklärung für die Teilnahme an der Ausschreibung*, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Bietergemeinschaft zu unterschreiben, und zwar von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der

La composizione del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Alla lettera “**C**) **AVVALIMENTO**” deve essere barrata la casella pertinente.

In caso di avvalimento devono essere forniti i dati richiesti.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”)
- e inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

In caso **di raggruppamento temporaneo già costituito** devono essere allegati:

→ in fotocopia l'atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario **ovvero** l'atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata)

e

→ la relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da atto pubblico).

- Questi documenti devono essere scansionati e inseriti in formato PDF nel apposito campo del Portale.

3. **Allegato A2** **Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara**

La *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* (Allegato A2) deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”)
- e inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

In caso di raggruppamento temporaneo costituito ovvero da costituire la *Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione alla gara* può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legitti-

je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legiti-
mierten Person zu unterschreiben.

4. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfs-
subjekten laut Punkt 15.2. der Ausschreibungsbe-
dingungen

1. **muss der Teilnehmer** laut genanntem Punkt 15.2, eine **Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 455/2000 abgeben, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjekts.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legiti-
mierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

2. **muss das Hilfssubjekt** laut genanntem Punkt 15.2 eine **Ersatzerklärung** im Sinne des DPR Nr. 445/2000 abgeben, mit welcher es bestä-
tigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GESETZBUCHES sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der zentralen Beschaffungsstelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Art. 34 an der Ausschreibung teilnimmt.

Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

Aus Gründen der Einheitlichkeit wird ersucht, die *Ersatzerklärung des Hilfssubjekts* nach dem von der zentralen Beschaffungsstelle zur Verfügung gestellten Vordruck zu erstellen.

Die Ersatzerklärung muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legiti-
mierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

mata a seconda della forma giuridica del singolo
soggetto raggruppato.

4. Documenti inerenti l'avvalimento

Nel caso di avvilimento di cui al punto 15.2. del di-
sciplinare di gara

1. **il concorrente deve** presentare una **dichiarazione sostitutiva** ai sensi del D.P.R. n. 455/2000 di cui al citato punto 15.2, con la quale attesta l'avvalimento dei requisiti neces-
sari per la partecipazione alla gara, con speci-
fica indicazione dei requisiti stessi e dell'impre-
sa ausiliaria.

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le
persone legittimate a seconda della forma
giuridica del concorrente – vedasi le “*Istru-
zioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo
del Portale.

2. **il soggetto ausiliario deve** presentare una **di-
chiarazione sostitutiva** ai sensi del D.P.R. n. 455/2000 di cui al citato punto 15.2 attestando
quanto segue

- il possesso dei requisiti di ordine generale di
cui all'articolo 38 del CODICE nonché il pos-
sesso dei requisiti tecnici e delle risorse og-
getto di avvalimento;
- l'obbligo verso il concorrente e verso la
Centrale di committenza a mettere a
disposizione per tutta la durata dell'appalto
le risorse necessarie di cui è carente il
concorrente;
- che non partecipa alla gara in proprio o
associato o consorziato ai sensi dell'articolo
34.

Viene messo a disposizione un modulo per la
Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario
(**Allegato A3**).

Per motivi di omogeneità, si chiede di predi-
sporre la *Dichiarazione sostitutiva del soggetto
ausiliario* secondo il modulo predisposto dalla
Centrale di committenza.

La dichiarazione sostitutiva deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le per-
sone legittimate a seconda della forma giu-
ridica del soggetto ausiliario – vedasi le
“*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo
del Portale.

3. **Außerdem** muss eine **Kopie des Vertrags** (Originalvertrag mit Unterschriften), in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen eingereicht werden.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Bietergemeinschaft die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Bietergemeinschaft ausleiht.

- Die Kopie des Vertrags muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

5. **Nachweis der Zahlung der Gebühr an die nationale Antikorruptionsbehörde, (in Folge als „Antikorruptionsbehörde“ bezeichnet):**

Für die Teilnahme an der Ausschreibung muss die Gebühr von

20,00 Euro

an die Antikorruptionsbehörde entrichtet werden. Die Zahlung ist gemäß den Modalitäten und Anweisungen durchzuführen, welche auf der Internetseite der Antikorruptionsbehörde unter der Adresse www.autoritalavoripubblici.it bereitgestellt sind.

Je nach den gewählten Zahlungsmodalitäten müssen die Teilnehmer eine der folgenden Unterlagen vorweisen:

- bei **Online-Überweisungen mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners, American Express** (für die Durchführung der Zahlung ist es nötig, sich mit dem Einzugsdienst „*Servizio riscossioni*“ zu verbinden): die **Bestätigung der Zahlung**, die dem Teilnehmer an seine E-Mail-Adresse geschickt wird. Die Bestätigung kann jederzeit über die Funktion „*durchgeführte Zahlungen*“ „*pagamenti effettuati*“ heruntergeladen werden.
- bei **Bareinzahlung**: die **Bestätigung der Zahlung (Kassenzettel – Lottomatica)**, welche bei allen Verkaufsstellen der autorisierten Tabakläden ausgestellt wird. Die Zahlung kann, versehen mit dem Zahlungsvordruck des Einzugsdienstes, bei den genannten Verkaufsstellen durchgeführt werden.
- nur für ausländische Teilnehmer**: bei Einzahlung mittels **internationaler Banküberweisung** auf das Bankkonto Nr. 4806788, bei der Bank Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200 0000 04806788), (BIC:

3. **Inoltre** deve essere consegnata una **copia del contratto** (contratto originale con firme) in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un raggruppamento si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso raggruppamento (avvalimento interno).

- La copia del contratto deve essere inserita in formato PDF nel apposito campo del Portale.

5. **Documento di versamento a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione, (di seguito denominata "Autorità"):**

Deve essere eseguito il pagamento a favore dell'Autorità dell'importo di

quale contributo per la partecipazione alla presente gara, secondo le modalità e le istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo www.autoritalavoripubblici.it.

A seconda delle modalità di versamento i concorrenti devono presentare una delle seguenti documentazioni:

- in caso di versamento **online mediante carta di credito** dei circuiti *Visa, MasterCard, Diners, American Express* (per eseguire il pagamento sarà necessario collegarsi al "*Servizio riscossione*"): **la ricevuta di pagamento**, che il concorrente riceverà al suo indirizzo di posta elettronica. La ricevuta è reperibile in qualunque momento mediante la funzionalità "*pagamenti effettuati*".
- in caso di pagamento **in contanti: la ricevuta di pagamento (scontrino – Lottomatica)**, rilasciata da tutti i punti vendita dei tabaccai lottisti abilitati. Il pagamento potrà essere eseguito, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso i predetti punti vendita.
- per i soli operatori economici esteri**, in caso di versamento mediante **bonifico bancario internazionale**, sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso la banca Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 O 01030 03200

PASCITMMROM) lautend auf "Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture" **die Bestätigung der Zahlung.**

Als **Einzahlungsgrund** sind ausschließlich anzugeben:

- die Steuernummer des Teilnehmers
- der Erkennungscode CIG zur Identifizierung des Ausschreibungsverfahrens (siehe 1. Seite der Ausschreibungsbedingungen).

Der Einzahlung muss bis zum Datum der Angebotsabgabe vorgenommen werden. Bei festgestellter unterlassener Einzahlung bis zu dem genannten Termin wird gemäß Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES verfahren.

Bei Bietergemeinschaften:

Die Zahlung ist einmalig und muss vom Beauftragten durchgeführt werden

- Die Bestätigung der Zahlung muss als PDF-Datei ins Portal hochgeladen werden.

6. **Anlagen B1a | B1b** **Referenzen**

Die Teilnehmer können maximal 2 (zwei) Beschreibungsformulare für Referenzleistungen und zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos einreichen.

Die Referenzen müssen sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

In den Beschreibungsformularen müssen die geschätzten Gesamtkosten der jeweiligen Arbeiten mit genauen Beträgen angegeben werden, es sind keine ungefähren (ca.) Beträge erlaubt.

Es muss eingereicht werden:

Anlage B1a

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

- **Planung und Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Hauptleistung für ein Bauwerk im Tiefbau.**

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Planung muss mindestens zwei Planungsebenen umfassen. Die Planung und die Bauleitung müssen für ein und dasselbe Bauwerk ausgeführt worden sein.

0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture: **la ricevuta del versamento.**

La **causale del versamento** deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del concorrente
- il codice CIG che identifica la procedura di gara (vedasi 1^a pagina del disciplinare di gara).

Il versamento deve essere effettuato entro la data di presentazione dell'offerta. In caso di accertata omissione del pagamento entro il termine predetto si procede ai sensi del comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE.

Per raggruppamenti temporanei:

Il pagamento è unico e deve essere eseguito dal mandatario.

- La ricevuta del versamento deve essere inserita nel Portale in formato PDF.

6. **Allegati B1a | B1b** **Referenze**

I soggetti concorrenti possono presentare massimo 2 (due) schede descrittive per referenze di servizi e elaborati grafici e/o foto.

Le referenze devono riferirsi a interventi, qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara.

Nelle schede descrittive sono da indicare i costi stimati per i relativi lavori, devono essere indicati gli importi esatti e non sono ammessi importi approssimativi (importo ca.).

Sono da consegnare:

Allegato B1a

Una scheda descrittiva di un incarico di

- **progettazione e direzione lavori della prestazione principale indicata al punto 4 per un'opera di infrastrutture.**

Sono ammessi i progetti per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

La progettazione deve comprendere almeno due livelli di progettazione. La progettazione e la direzione lavori devono essere state espletate per la medesima opera.

Das Bauwerk muss im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung fertig gestellt und die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten muss ausgestellt worden sein.

Dieser Auftrag muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Punkt B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Planer der Hauptleistung angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Anlage B1b

Ein Beschreibungsformular für einen Auftrag für eine

➤ **Planung und Bauleitung der unter Punkt 4 angeführten Nebenleistung mit dem ID-Code S.02 für ein Bauwerk im Tiefbau.**

Zugelassen sind Referenzprojekte für öffentliche und private Bauten.

Ein öffentliches Bauwerk muss unter Beachtung der Bestimmungen über öffentliche Arbeiten realisiert worden sein.

Die Planung muss mindestens zwei Planungsebenen umfassen. Die Planung und die Bauleitung müssen für ein und dasselbe Bauwerk ausgeführt worden sein.

Die Planung und Bauleitung der Nebenleistung kann sich auf die in der Anlage B1a verlangten Referenz beziehen.

Das realisierte Bauwerk muss im Zehnjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung fertig gestellt und die Bescheinigung des Bauleiters über die Fertigstellung der Arbeiten muss ausgestellt worden sein.

Dieser Auftrag muss vom Techniker, der im *Teilnahmeantrag* – unter Punkt B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als Planer der Nebenleistung mit dem ID-Code S.02 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Wenn für die Ausführung der Hauptleistung mit dem ID-Code D.05 bzw. für die Ausführung der Nebenleistung mit dem ID-Code S.02 eine Unterbietergemeinschaft gebildet wird, dann können die Referenzaufträge von einem der in der betreffenden Unterbietergemeinschaft angegebenen Techniker durchgeführt worden sein.

Für **jedes Beschreibungsformular** gelten folgende Vorgaben:

- nicht mehr als 2 maschinengeschriebene Seiten in DIN A4-Format (Hochformat; 1 Blatt = 2 Seiten) (einschließlich vorgegebenen Text)

L'opera deve essere stata ultimata nel decennio antecedente la pubblicazione di questo bando e deve essere stato emesso da parte del direttore lavori il certificato di ultimazione lavori.

Questo incarico deve essere stato eseguito personalmente dal tecnico indicato nell'*Istanza di partecipazione* – punto B), Composizione del gruppo di lavoro, quale progettista della prestazione principale.

Allegato B1b

Una scheda descrittiva di un incarico di

➤ **progettazione e direzione lavori della prestazione secondaria con il codice-ID S.02 indicata al punto 4 per un'opera di infrastrutture.**

Sono ammessi i progetti per opere pubbliche e private.

Un'opera pubblica deve essere realizzata nel rispetto della normativa sui lavori pubblici.

La progettazione deve comprendere almeno due livelli di progettazione. La progettazione e la direzione lavori devono essere state espletate per la medesima opera.

La progettazione e la direzione lavori della prestazione secondaria può riferirsi alla referenza richiesta nell'allegato B1a.

L'opera realizzata deve essere stata ultimata nel decennio antecedente la pubblicazione di questo bando e deve essere stato emesso da parte del direttore lavori il certificato di ultimazione lavori.

Questo incarico deve essere stato eseguito personalmente dal tecnico indicato nell'*Istanza di partecipazione* – punto B), Composizione del gruppo di lavoro, quale progettista della prestazione secondaria con il codice-ID S.02.

In caso di un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale con il codice-ID D.05 rispettivamente per l'esecuzione della prestazione secondaria con il codice-ID S.02 gli incarichi di referenza possono essere stati eseguiti da uno dei tecnici indicati nel rispettivo subraggruppamento.

Per **ogni scheda descrittiva** valgono le seguenti prescrizioni:

- non più di 2 facciate dattiloscritte in formato DIN A4 (formato verticale; 1 foglio = 2 facciate) (incluso il testo predefinito)

- Schriftart Arial (oder ähnlicher Schriftart, engere Schriftarten wie z. B. Arial Narrow sind nicht erlaubt);
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt;
- Seitenränder mindestens 2,5 cm.

Sollte der Teilnehmer mehr als zwei Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zwei hochgeladenen Seiten bewertet.

Die Beschreibungsformulare für die Referenzen müssen

- digital signiert (siehe „Anleitungen zur Unterschrift“),
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Für jede Referenz müssen **zeichnerische Unterlagen und/oder Fotos** abgegeben werden, welche der Teilnehmer als geeignet betrachtet, um seine berufliche Qualifikation nachzuweisen.

Diese zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos dürfen maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen und müssen mit den Beschreibungsformularen für die Referenzen im Portal hochgeladen werden.

Sollten dennoch mehr als 2 Seiten abgegeben werden, werden von der Technischen Kommission nur die erste und zweite Seite bewertet, die vom Teilnehmer im Portal hochgeladen wurden.

7. **Anlage B2**

Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags

Die Ausführungsweise des Auftrags, der Gegenstand der Ausschreibung ist, muss in einem technischen Bericht erläutert werden.

Folgende Elemente müssen berücksichtigt werden:

- Aufgabe, Konzept, Umsetzung
- besondere Qualifikation
- eingeplante Ressourcen.

Die im technischen Bericht dargelegte Ausführungsweise des Auftrags ist bindend.

Für den technischen Bericht gelten folgende Vorgaben:

- höchstens 10 Seiten in A4-Format oder 5 Seiten in A3-Format (maschinengeschrieben),
- nicht mehr als 40 Zeilen pro Seite,
- Zeilenabstand nicht kleiner als 1,5 Zeilen,
- Schriftart Arial oder ähnliche Schriftart,
- Schriftgröße nicht kleiner als 10 pt,
- Seitenränder mindestens 2,5 cm,
- fortlaufende und eindeutige Seitennummerierung

- scrittura in carattere Arial (o similare, non è consentito usare un carattere stretto come p. es. Arial narrow),
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm.

Qualora il concorrente carichi nel Portale più di due pagine, la Commissione tecnica valuterà solamente le prime due pagine caricate.

Le schede descrittive delle referenze devono essere

- sottoscritte con firma digitale (vedasi le “Istruzioni alla sottoscrizione”),
- scansionati e inseriti in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Per ogni referenza devono essere consegnate **elaborazioni grafiche e/o foto**, che il concorrente ritiene idonee a dimostrare la propria qualificazione professionale.

Queste elaborazioni grafiche e/o foto non devono superare 2 facciate formato DIN A3 e devono essere inserite nel Portale con le schede descrittive delle referenze.

In ogni caso, qualora si dovessero superare le due facciate, la Commissione tecnica valuterà solamente la prima e seconda facciata, che il concorrente ha caricato sul Portale.

7. **Allegato B2**

Relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico

Da una relazione tecnica devono risultare le modalità di esecuzione dell'incarico, oggetto della gara.

Devono essere illustrati i seguenti elementi:

- compito, concetto, esecuzione
- qualificazione particolare
- risorse preventivate.

Le modalità di esecuzione riportate nella relazione sono vincolanti.

Per la relazione tecnica valgono le seguenti prescrizioni:

- massimo 10 schede (pagine) formato A4 oppure 5 schede formato A3 (dattiloscritte),
- non più di 40 righe per facciata,
- opzione di interlinea non inferiore a 1,5 righe,
- scrittura in carattere Arial o similare,
- dimensione del carattere non inferiore a 10 pt,
- margini minimo 2,5 cm,
- numerazione progressiva ed univoca delle pagine

rung.

Der technische Bericht darf keine Zeichnungen, Fotos und andere grafischen Darstellungen enthalten.

Sollte der Teilnehmer mehr als zehn Seiten im Portal hochladen, werden von der Technischen Kommission nur die ersten zehn hochgeladenen Seiten bewertet.

Der Bericht darf kein Element enthalten, das, direkt oder indirekt, auf das wirtschaftliche Angebot schließen lässt.

Der Bericht muss

- digital signiert (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- eingescannt und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

8. **Anlage C** **Preisangebot**

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

Auf die Ausschreibungssumme muss ein Abschlag in Wahrung (Euro) angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag und Angebote mit Bedingungen haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss

- digital signiert (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift*“) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

gine.

La relazione tecnica non pu contenere disegni, foto o altre rappresentazioni grafiche.

Qualora il concorrente carichi nel Portale pi di dieci pagine, la Commissione tecnica valuter solamente le prime dieci pagine caricate.

Dalla relazione non deve risultare alcun elemento che possa rendere palese, direttamente o indirettamente, l’offerta economica.

La relazione deve essere

- sottoscritta con firma digitale (vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- scansionata e inserita in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

8. **Allegato C** **Offerta economica**

Il Portale genera in seguito all’inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l’**Allegato C – Offerta economica**.

Sul corrispettivo della prestazione a base di gara deve essere offerto un ribasso in valuta (Euro).

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento, offerte condizionate comportano l’esclusione dalla gara.

L’Allegato C – *Offerta economica* deve essere

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le “*Istruzioni alla sottoscrizione*”) e
- inserita in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

20. BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich gnstigsten Angebotes.

Die Berechnung des wirtschaftlich gnstigsten Angebotes erfolgt gem Anlage M der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG nach folgender Formel:

$$P\Sigma = A_i + B_i + C_i$$

20. CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell’offerta economicamente pi vantaggiosa.

Il calcolo dell’offerta economicamente pi vantaggiosa viene effettuato ai sensi dell’allegato M del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE con la seguente formula:

		Punkte max. punti max.
PΣ	Gesamtpunktezahl punteggio complessivo	100
qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
A_i	Punkte für die Referenzen punteggio attribuito alle referenze	30
B_i	Punkte für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags punteggio attribuito per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'in- carico	40
quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C_i	Punkte für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (für den angebo- tenen Abschlag) punteggio attribuito per la riduzione del corrispettivo della prestazione (al ribasso offerto)	30

Die Koeffizienten für die qualitativen Bewertungskriterien werden als Mittelwert der von den einzelnen Mitgliedern der Technischen Kommission nach eigenem Ermessen zugeteilten Koeffizienten von null bis eins ermittelt. Jeder einzelne Mittelwert wird bis zur zweiten Dezimalstelle berechnet, aufgerundet falls die dritte Dezimalstelle gleich oder größer als fünf ist bzw. abgerundet falls die dritte Dezimalstelle kleiner als fünf ist. Die Punktezahl ergibt sich aus der Multiplikation dieser Koeffizienten mit dem Gewicht des jeweiligen Bewertungselementes.

Das Ergebnis der Multiplikation des Mittelwertes der Koeffizienten mit der jeweiligen Gewichtung wird mit der oben erwähnten Vorgehensweise auf- bzw. abgerundet.

Die höchste Punktezahl für jedes qualitative Kriterium (A_i + B_i) wird der maximal vorgesehenen Punktezahl angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Die höchste Punktezahl, die sich aus der Summe der angeglichenen qualitativen Kriterien ergibt (Höchstpunktezah für Referenzen + Höchstpunktezah für Bericht), wird der höchsten Punktezahl, die für die qualitativen Kriterien vorgesehen ist angeglichen, alle anderen Punkte werden im Verhältnis angeglichen.

Zum Zweck der Ermittlung der ungewöhnlich niedrigen Angebote wird die Gesamtpunktezahl vor der Angleichung berücksichtigt.

I coefficienti per i criteri qualitativi sono determinati, attraverso la media degli stessi, variabili tra zero ed uno, attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica. La singola media è calcolata fino al secondo decimale, arrotondando la seconda cifra decimale all'unità superiore qualora la terza cifra decimale sia pari o superiore a cinque, all'unità inferiore qualora la terza cifra decimale sia inferiore a cinque.

Il punteggio è dato dalla moltiplicazione di detti coefficienti per il peso del relativo elemento di valutazione. Il risultato della moltiplicazione della media per il relativo punteggio sarà arrotondato con la stessa modalità di cui sopra.

Il punteggio più elevato di ogni criterio qualitativo (A_i + B_i) viene riportato al punteggio massimo previsto per il criterio stesso e tutti gli altri punteggi vengono adeguati in proporzione.

Il punteggio più elevato risultante dalla somma dei punteggi riparametrati dei criteri qualitativi (punteggio massimo per le referenze + punteggio per la relazione) viene riportato al punteggio massimo previsto per i criteri qualitativi e tutti gli altri punteggi vengono adeguati in proporzione.

Ai fini dell'individuazione delle offerte anomale si terrà conto del punteggio complessivo conseguito prima della riparametrazione.

A	Bewertung der Referenzen (Anlagen B1a B1b) Valutazione delle referenze (Allegati B1a B1b)	Punkte max. punti max.
	zugeteilte Gesamtpunktezahl für die Referenzen punteggio complessivo assegnato alle referenze	30
	Punkte für – punti per	
B1a	Planung und Bauleitung (Anlage B1a) Progettazione e direzione lavori (Allegato B1a)	15
B1b	Fachplanung und Fachbauleitung (Anlage B1b) Progettazione specialistica e direzione lavori specialistica (Allegato B1b)	15

Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze:	
B1a	Planung und Bauleitung / Progettazione e direzione lavori

Die Punktezah für die Referenz B1a wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza B1a sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
A_i	der Referenz B1a zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato alla referenza B1a	15
a	Technisch-bauliche Qualität Qualità tecnica-costruttiva	6
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	5
c	Betrag des Bauvorhabens importo dell'opera	4

$$a = V(a)_i * 6$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 5$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 4$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag des Bauwerks}}{50\% \text{ des Gesamtbetrags der Arbeiten der gegenständlichen Ausschreibung}}$$

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dell'opera}}{50\% \text{ dell'importo complessivo dei lavori oggetto della presente gara}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezah für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten mindestens 50 % der Nettokosten des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen.

Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezah zugeteilt.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto di costruzione corrisponde almeno al 50 % del costo netto di costruzione dell'opera oggetto della presente gara.

Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Per il costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1a:**a) Technisch-bauliche Qualität**

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die technisch-bauliche Qualität;
- die landschaftliche Einbeziehung;
- die Übereinstimmung mit der Arbeit Gegenstand der Ausschreibung und der geomorphologischen Merkmale des Standorts;
- die technischen Entscheidungen, um die Qualität und die Haltbarkeit des Bauwerks sicherzustellen zwecks Optimierung der Verwaltungs- und Wartungsarbeiten.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die Komplexität der Ausführungsbedingungen und der Aufgabenstellung.

Criteria motivazionali per la referenza B1a:**a) Qualità tecnico-costruttiva**

Sarà posta particolare attenzione:

- alla qualità tecnica-costruttiva;
- all'inserimento paesaggistico;
- all'analogia con l'opera oggetto del bando e con le caratteristiche geomorfologiche del sito;
- alle scelte tecniche effettuate per garantire la qualità e la durabilità dell'opera finalizzate ad un'ottimizzazione della gestione e manutenzione dell'opera.

b) Complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione:

- alla complessità delle condizioni esecutive e del compito da affrontare.

Bewertung der Referenzen / Valutazione delle referenze:

B1b Fachplanung und Fachbauleitung / Progettazione specialistica e direzione lavori specialistica

Die Punktezahl für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$A_i = a + b + c$$

		Punte max. punti max.
A_i	der Referenz B1b zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato alla referenza B1b	15
a	Technisch-bauliche Qualität Qualità tecnica-costruttiva	6
b	Komplexität des Auftrags complessità dell'incarico	5
c	Betrag der Arbeiten in der verlangten Klasse und Kategorie importo dei lavori per la classe e categoria richiesta	4

$$a = V(a)_i \cdot 6$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i \cdot 5$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(c)_i \cdot 4$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher durch Anwendung der linearen Interpolation ermittelt

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, adottando il sistema dell'interpolazione lineare tramite assegnazione di un

wird und zwischen dem Koeffizienten 1 und dem Koeffizienten 0 liegt, unter Anwendung der folgenden Formel:

$$V(c)_i = \frac{\text{Betrag der Arbeiten mit dem ID-Code S.02}}{50\% \text{ des Betrags der Arbeiten mit dem ID-Code S.02 für gegenständliche Ausschreibung}}$$

punteggio tra il coefficiente 1 e il coefficiente 0, in base alla seguente formula:

$$V(c)_i = \frac{\text{importo dei lavori con il codice-ID S.02}}{50\% \text{ dell'importo dei lavori con il codice-ID S.02 per la gara in oggetto}}$$

Die maximal vorgesehene Punktezah für das Kriterium c) wird dem Bauwerk zugeteilt, dessen Nettobaukosten der Arbeiten mit dem ID-Code S.02 mindestens 50 % der Nettokosten der Arbeiten mit dem ID-Code S.02 des gegenständlichen Bauvorhabens ausmachen. Für kleinere Beträge wird eine in Proportion berechnete niedrigere Punktezah zugeteilt.

Il punteggio massimo previsto per il criterio c) viene assegnato all'opera il cui costo netto dei lavori con il codice-ID S.02 corrisponde almeno al 50 % del costo netto dei lavori con il codice-ID S.02 dell'opera, oggetto della gara. Per importi inferiori sarà assegnato un punteggio proporzionalmente minore.

Unter Nettobaukosten sind die Beträge der ausgeführten Arbeiten mit dem ID-Code S.02 laut Endabrechnung (ohne MwSt.) zu verstehen.

Per il costo netto di costruzione si intende l'importo dei lavori eseguiti con il codice-ID S.02 secondo il conto finale (senza I.V.A.).

Begründungskriterien für die Referenz B1b:

Criteri motivazionali per la referenza B1b:

a) Technisch-bauliche Qualität

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf

- die technisch-bauliche Qualität;
- die landschaftliche Einbeziehung;
- die Übereinstimmung mit der Arbeit Gegenstand der Ausschreibung und der geomorphologischen Merkmale des Standorts;
- die technischen Entscheidungen, um die Qualität und die Haltbarkeit des Bauwerks sicherzustellen zwecks Optimierung der Verwaltungs- und Wartungsarbeiten.

a) Qualità tecnica-costruttiva

Sarà posta particolare attenzione

- alla qualità tecnica-costruttiva;
- all'inserimento paesaggistico;
- all'analogia con l'opera oggetto del bando e con le caratteristiche geomorfologiche del sito;
- alle scelte tecniche effettuate per garantire la qualità e la durabilità dell'opera finalizzate ad un'ottimizzazione della gestione e manutenzione dell'opera.

b) Komplexität des Auftrags

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die Komplexität der Ausführungsbedingungen und der Aufgabenstellung.

b) Complessità dell'incarico

Sarà posta particolare attenzione:

- alla complessità delle condizioni esecutive e del compito da affrontare.

B	Bewertung des Berichts über die Ausführungsweise des Auftrags (Anlage B2) Valutazione della relazione sulla modalità di esecuzione dell'incarico (allegato B2)
----------	---

Die Punktezah für die Referenz wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la referenza sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$B_i = a + b + c$$

		Punkte max. punti max.
B_i	dem Bericht zugeteilte Gesamtpunktezah punteggio complessivo assegnato alla relazione	40
a	Aufgabe, Konzept, Umsetzung	20

	compito, concetto, esecuzione	
b	Besondere Qualifikation qualificazione particolare	10
c	eing geplante Ressourcen risorse preventivate	10

$$a = V(a)_i * 20$$

$V(a)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(a)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$b = V(b)_i * 10$$

$V(b)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(b)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

$$c = V(c)_i * 10$$

$V(c)_i$ = Koeffizient für das jeweilige Angebot, welcher zwischen 0 und 1 variiert und welcher sich aus dem Mittelwert der Bewertung der einzelnen Mitglieder der Technischen Kommission ergibt.

$V(c)_i$ = coefficiente attribuito all'offerta i-esima, variabile tra 0 e 1, risultante dalla media dei coefficienti attribuiti discrezionalmente dai singoli membri della Commissione tecnica.

Allgemeine Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

Als bestes Angebot angesehen wird jenes, dessen Bericht belegt, dass das Organisationskonzept und die im Angebot vorgesehene technisch-organisatorische Struktur sowie die gesamte Bearbeitungszeit, welche der Teilnehmer für die Fertigstellung der Leistung benötigt kohärent zueinander sind und folglich eine hohe Qualitätssicherung in der Durchführung der Leistung garantiert.

Spezifische Begründungskriterien für den Bericht über die Ausführungsweise des Auftrags:

a) Aufgabe, Konzept, Umsetzung

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die Schwerpunkte technischer Natur, welche laut Meinung des Teilnehmers die Leistung kennzeichnen;
- die eventuelle Verbesserungsvorschläge des Projektes, in Bezug auf die Bedürfnisse des Auftraggebers, des Endnutzers und des allgemeinen territorialen und ökologischen Umfeldes innerhalb dessen das zu realisierende Bauwerk umgesetzt wird, welche nach Ansicht des Teilnehmers unter Berücksichtigung der Dokumentation vor der Projektierung ergriffen werden können;
- die Maßnahmen, welche der Teilnehmer in Bezug auf spezifische Schwierigkeiten des Eingriffes und der bestehenden Verpflichtungen und Interferenzen im Territorium der Realisierung

Criteria motivazionali generali per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

Sarà considerata migliore quell'offerta, per la quale la relazione dimostri che la concezione organizzativa e la struttura tecnico-organizzativa prevista nell'offerta, nonché i tempi complessivi che il concorrente impiegherà per la realizzazione della prestazione sono coerenti fra loro e, pertanto, offrono una elevata garanzia della qualità nell'attuazione della prestazione.

Criteria motivazionali specifici per la relazione sulle modalità di esecuzione dell'incarico:

a) compito, concetto, esecuzione

Sarà posta particolare attenzione a:

- alle tematiche principali di natura tecnica ad avviso del concorrente caratterizzano la prestazione;
- alle eventuali proposte progettuali migliorative che il concorrente, in relazione alle esigenze della committenza, a quelle dell'utenza finale e al generale contesto territoriale ed ambientale in cui vanno inserite le opere da realizzare, ritiene possibili rispetto al documento preliminare alla progettazione;
- alle azioni che il concorrente propone per la realizzazione in relazione alle problematiche specifiche degli interventi, dei vincoli correlati e delle interferenze esistenti nel territorio in cui si

des Bauwerkes, für die Ausführung vorschlägt;

- die Art der Ausführung der Leistung auch in Bezug auf die zeitliche Gliederung der verschiedenen vorgesehenen Phasen unter Hervorhebung der Art und Weise der Interaktion/Integration mit dem Auftraggeber, sowie die Maßnahmen und Aktionen, um zielgerichtet die Qualität der Leistung zu garantieren.

realizzeranno le opere;

- alle modalità di esecuzione del servizio anche con riguardo all'articolazione temporale delle varie fasi previste, evidenziando le modalità di interazione/integrazione con la committenza, nonché le misure e gli interventi finalizzati a garantire la qualità della prestazione fornita.

b) Besondere Qualifikation

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- die Erfahrung der Techniker im Bereich der Abwasserentsorgung (bezogen auf die letzten 5 Jahre)
- die Fort- und Weiterbildungskurse der Techniker im Bereich der Abwasserentsorgung (bezogen auf die letzten 5 Jahre)

b) qualificazione particolare

Sarà posta particolare attenzione:

- all'esperienza dei tecnici nell'ambito dello smaltimento delle acque reflue (con riferimento agli ultimi 5 anni);
- ai corsi di formazione frequentati dai tecnici nell'ambito dello smaltimento delle acque reflue (con riferimento agli ultimi 5 anni);

c) eingeplante Ressourcen

Besonderes Augenmerk wird gelegt auf:

- eine Organisationsstruktur, die jederzeit in der Lage ist, auf die Anforderungen und Bedürfnisse der Planung und Ausführung umgehend zu reagieren;
- die zur Verfügung gestellte Personalressourcen und technische Hilfsmittel für die Ausführung des Auftrags, mittels:
Verzeichnis der für die Erbringung der jeweiligen Leistungen verantwortlichen Freiberufler;
Ausrüstung und technische Hilfsmittel des Büros, welche für die Ausführung des Auftrages nützlich sind

c) risorse preventive

Sarà posta particolare attenzione

- ad una struttura organizzativa che è in grado di reagire prontamente alle richieste ed esigenze della progettazione e realizzazione;
- alle risorse umane e ai mezzi tecnici che verranno messi a disposizione per la realizzazione dell'incarico, tramite:
elenco dei responsabili professionisti per le singole prestazioni;
attrezzature e supporto tecnico dello studio utili per lo svolgimento dell'incarico

C	Preisangebot (Anlage C) Offerta economica (Allegato C)
----------	---

Die Punktezuweisung für das Kriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte Proportionalität. Die Berechnung wird auf den angebotenen Gesamtbetrag vorgenommen.

Il metodo utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é quello della proporzionalità inversa. Il calcolo viene effettuato sulla base degli importi offerti.

Die Punktezahl für die Reduzierung des Dienstleistungspreises (wirtschaftliches Angebot) wird mittels folgender Formel zugeteilt:

Il punteggio per la riduzione del corrispettivo della prestazione (offerta economica) sarà attribuito mediante la seguente formula:

$$C_i = a$$

		Punkte max. punti max.
C_i	dem wirtschaftlichen Angebot zugeteilte Gesamtpunktezahl punteggio complessivo assegnato all'offerta economica	30

$$a = V(a)_i * 30$$

V(a)_i = Koeffizient für das jeweilige Angebot.

V(a)_i = coefficiente attribuito all'offerta i-esima.

Dem niedrigsten Angebot wird die höchste Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten wird die Punktezahl anhand folgender Formel zugeteilt:

$$V(a)_i = \frac{\text{niedrigstes Angebot}}{\text{überprüftes Angebot}} \times \text{höchste Punkte Preis}$$

All' importo minore viene assegnato il punteggio massimo, agli altri importi il punteggio viene assegnato con la seguente formula:

$$V(a)_i = \frac{\text{importo minore}}{\text{importo in esame}} \times \text{punteggio massimo prezzo}$$

Bei gleicher Gesamtpunktezahl erfolgt der Zuschlag zugunsten jenes Bieters, welcher die höchste Punktezahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" erhalten hat.

Bei gleicher Gesamtpunktezahl und bei gleicher Punktezahl für das Kriterium "Ausführungsweise des Auftrags" entscheidet das Los.

Nel caso di offerte con lo stesso punteggio complessivo l'aggiudicazione avverrà a favore del concorrente che ha conseguito il maggior punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico".

In caso di pari punteggio complessivo e di pari punteggio per il criterio "modalità di esecuzione dell'incarico" l'aggiudicazione avviene mediante sorteggio.

21. VERGABEVERFAHREN

Am 14.04.2016, um 09:00 Uhr, findet im Sitzungssaal Nr. 613 der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, EVS DL – Bereich Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen, Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10, 39100 Bozen, (6. Stock), die Öffnung der elektronisch eingereichten Verwaltungsunterlagen (Umschlag A) statt.

Der Ausschreibungsbeauftragte wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Unterlagen vollständig ausgefüllt, von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Bietergemeinschaften, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

Erforderlichenfalls werden die Bieter **gemäß Art. 46 Abs. 1 des GESETZBUCHES** aufgefordert, die eingereichten Unterlagen **innerhalb einer Frist von 5 Tagen** inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Wird bei der Überprüfung festgestellt, dass **wesentliche Elemente und Erklärungen**, die von den Teilnehmern auf der Grundlage des Gesetzes, der Bekanntmachung oder der Ausschreibungsbedingungen abgegeben werden müssen, **fehlen, unvollständig sind oder Regelwidrigkeiten aufweisen, wird Art. 46 Abs. 1ter des GESETZBUCHES angewandt**. In diesem Fall ist der Teilnehmer zur **Zahlung einer Geldstrafe im Ausmaß von**

261,765 Euro

zugunsten der zentralen Beschaffungsstelle verpflichtet. Dem Teilnehmer wird eine Ausschlussfrist von **5 (fünf) 10 (zehn) Werktagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der wesentlichen

21. PROCEDIMENTO DI GARA

Il giorno 14.04.2016, alle ore 09:00, presso la sala riunioni n° 613 dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, SUA-SF –area servizi di architettura e di ingegneria, Via Dr. Julius Perathoner, n. 10, 39100 Bolzano, (6° piano), ha luogo l'apertura elettronica dei documenti amministrativi (Busta A) presentati in via telematica.

L'Autorità di gara verificherà successivamente, in una o più sedute riservate, se la documentazione inoltrata dai concorrenti sono complete e sottoscritte dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di raggruppamento, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri del raggruppamento.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 46 del CODICE, gli offerenti, se necessario, saranno invitati a completare o a fornire **entro un termine di 5 giorni** chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione presentata.

Qualora in sede di verifica venga accertato che **elementi e dichiarazioni essenziali** che devono essere prodotte dai concorrenti in base alla legge, al bando o al Disciplinare di gara, **mancono, sono incomplete o presentano un'altra irregolarità essenziale, viene applicato il comma 1-ter dell'art. 46 del CODICE**. In tal caso il concorrente è obbligato al pagamento di **una sanzione pecuniaria, in misura pari a**

in favore della Centrale di committenza. Al concorrente verrà assegnato un termine perentorio di **5 (cinque) 10 (dieci) giorni lavorativi**, perché siano rese, integrate o regolarizzate gli elementi e le dichiarazioni

Elemente und Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Personen, die zur entsprechenden Vornahme verpflichtet sind.

Die Nichterfüllung bzw. eine ungenaue oder verspätete Erfüllung der obengenannten Aufforderung stellt einen Ausschlussgrund dar.

Gemäß Art. 27, Abs. 8 und Art. 29 des LANDESVERGABEGESETZES wird keine Geldstrafe verhängt, wenn die Berichtigung innerhalb der von der zentralen Beschaffungsstelle festgelegten Ausschlussfrist erfolgt.

In Bezug auf die Nachforderungen hat der Teilnehmer die Möglichkeit, ausdrücklich den Verzicht auf die Richtigstellung mitzuteilen.

Falls der Teilnehmer von dieser Möglichkeit gebraucht macht, wird derselbe ohne Anwendung der Strafe vom Verfahren ausgeschlossen und es wird, vorbehaltlich der vom Gesetz vorgesehenen Fälle zum Einbehalt der Kautions, sofern geschuldet.

Wenn der Teilnehmer hingegen innerhalb der vorgegebenen Frist den Verzicht nicht ausdrücklich mitteilt und gleichzeitig die festgestellten Mängel nicht berichtigt oder ergänzt, wird die Vergabestelle den Bieter ausschließen und jenen Anteil der provisorischen Kautions einziehen, welcher den Betrag der Geldstrafe abdeckt.

Falls keine Kautions geschuldet war, und die Bezahlung des verlangten Betrages nicht erfolgt bzw. die Anfrage ergebnislos bleibt, wird gegenüber dem säumigen Teilnehmer unter Beachtung der Grundsätze des Gesetzes Nr. 689/1982 i.g.F die Zwangseintreibung vorgenommen.

Die Teilnehmer werden daher zu einer aufmerksamen Durchsicht der Ausschreibungsbedingungen sowie der Ausschreibungsunterlagen aufgefordert.

Wird der gemäß Art. 46 Abs. 1 und/oder Abs. 1ter des GESETZBUCHES übermittelten Aufforderung des Ausschreibungsbeauftragten nicht oder nicht termingerecht Folge geleistet, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.

Der Ausschreibungsbeauftragte ernennt nach Ablauf der Frist für die Abgabe der Angebote die Technische Kommission gemäß Art. 6 Abs. 7 des L.G. Nr. 17/1993.

Ort und Termin der öffentlichen Sitzung für die Öffnung der Umschläge mit den technischen Unterlagen wird den Bietern über das Portal mitgeteilt.

Die Technische Kommission wird in der Folge, in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die technische und qualitative Bewertung der technischen Unterlagen vornehmen.

necessary, indicandone il contenuto e i soggetti obbligati all' relativo adempimento.

Costituisce causa di esclusione il mancato, inesatto o tardivo adempimento alla predetta richiesta.

Ai sensi dell'art. 27, comma 8, e dell'art. 29 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI la regolarizzazione entro il termine perentorio assegnato dalla Centrale di committenza non comporta l'applicazione di sanzioni.

In caso di soccorso istruttorio è facoltà del concorrente manifestare espressamente rinuncia al soccorso entro il termine stabilito per la sanatoria.

Qualora il concorrente rinunci espressamente al soccorso istruttorio, sarà escluso dalla procedura e non verrà applicata alcuna sanzione, fatti salvi i casi di escussione della cauzione, qualora dovuta, previsti dalla legge.

Qualora il concorrente non si avvalga di tale facoltà di rinuncia espressa senza sanare il vizio contestato entro il termine perentorio stabilito, la stazione appaltante escluderà il concorrente ed escuterà, qualora dovuta, la cauzione provvisoria per un importo pari al valore della sanzione.

In mancanza di cauzione, qualora il pagamento della suddetta sanzione pecuniaria non sia corrisposto e, pertanto, la richiesta rimanga inevasa, la stazione appaltante procede coattivamente nei confronti del concorrente inadempiente, nel rispetto dei principi di cui alla L. n. 689/1982 e ss.mm.ii.

I concorrenti sono quindi invitati ad una attenta lettura del Disciplinare di gara e della documentazione di gara.

In caso di mancato o tardivo adempimento alle richieste dell'Autorità di gara, formulate ai sensi dell'art. 46 comma 1 e/o comma 1-ter del CODICE, il concorrente viene escluso dalla gara.

L'Autorità di gara nomina la Commissione tecnica, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte ai sensi dell'art. 6, comma 7 della LP n. 17/1993.

Tramite il Portale verrà comunicato agli offerenti luogo e data della seduta pubblica per l'apertura delle buste contenenti la documentazione tecnica.

La Commissione Tecnica procede successivamente, in una o più sedute riservate, alla verifica tecnica e qualitativa dei documenti tecnici.

In einer öffentlichen Sitzung – der Termin wird den Bietern schriftlich über das Portal mitgeteilt – führt der Ausschreibungsbeauftragte folgende Handlungen durch:

- den eventuellen Ausschluss von Bietern
- die Bekanntmachung der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote und die Verlesung des angebotenen Gesamtbetrags bzw. des Abschlags
- die Vergabe der diesbezüglichen Punkte
- die Erstellung der Rangordnung.

Die Angemessenheit der Angebote wird gemäß Art. 30 des LANDESVERGABEGESETZES sowie nach Art. 86 Abs. 3 des GESETZBUCHES in Bezug auf jedes andere Angebot, das auch der Grundlage spezifischer Elemente ungewöhnlich niedrig erscheint.

Die Prüfung der ungewöhnlich niedrigen Angebote erfolgt nach dem Kriterium des Art. 87 und gemäß den Verfahren laut Art. 88 des genannten GVD, vorbehaltlich Art. 30 Absatz 3 des LG Nr. 16/2015.

Erscheint ein Angebot ungewöhnlich niedrig, verlangt die Zentrale Beschaffungsstelle vom Bieter **Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags.**

Diese Rechtfertigungen müssen aus einer Auflistung der Kosten der Dienstleistung (veranschlagte Stundenzahl für die Dienstleistung, aufgeteilt auf die einzelnen Mitarbeiter mit Angabe des jeweiligen Stundensatzes) bestehen, unter Angabe des Prozentsatzes der allgemeinen Spesen und des geschätzten Gewinnes, und etwaige besonders günstige Bedingungen aufzeigen, über welche die Teilnehmer bei der Erbringung der Dienstleistung verfügt. Die Kosten für das angestellte Personal dürfen nicht unter den Mindestwerten laut Art. 82 Abs. 3bis. des GESETZBUCHES liegen.

Die zentrale Beschaffungsstelle stellt keinen eigenen Vordruck zum Ausfüllen zur Verfügung.

Das Ergebnis der Überprüfung der Rechtfertigungen des angebotenen Gesamtbetrags wird den Teilnehmern in einer öffentlichen Sitzung mitgeteilt.

Im Sinne von Art. 88 Abs. 7 des GESETZBUCHES behält sich die zentrale Beschaffungsstelle vor, gleichzeitig die besten Angebote, maximal bis zum fünften, auf ihre Unauskömmlichkeit hin zu prüfen.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausgeschlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur

In una seduta pubblica, la quale data verrà comunicata agli offerente tramite il Portale, l'Autorità di gara procede a:

- un'eventuale esclusione di offerenti
- notificazione del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici
- l'apertura elettronica dell'offerta economica e lettura dell'importo complessivo offerto o del ribasso
- l'assegnazione del punteggio relativo
- stesura della graduatoria.

La congruità delle offerte verrà valutata ai sensi dell'art. 30 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI e nonché del comma 3 dell'art. 86 del CODICE per ogni altra offerta che, in base ad elementi specifici, appare anormalmente bassa.

La verifica delle offerte anormalmente basse avviene con i criteri di cui all'art. 87 secondo il procedimento di cui all'art. 88 del citato D.Lgs., salvo l'art. 30 comma 3 LP n. 16/2015

Quando un'offerta appare anormalmente bassa, la Centrale di committenza richiede all'offerente le **giustificazioni dell'importo complessivo offerto.**

Queste giustificazioni devono comprendere l'elenco dei costi della prestazione di servizio (numero di ore preventivate per l'esecuzione del servizio, suddiviso per i singoli collaboratori con specificazione del costo orario di ognuno di essi), con indicazione della percentuale di spese generali e di utile ipotizzato, e l'indicazione delle eventuali condizioni particolarmente favorevoli di cui dispongono i concorrenti per prestare il servizio. Le spese relative al personale dipendente non devono essere inferiori ai minimi di cui al comma 3-bis. dell'art. 82 del CODICE.

La Centrale di committenza non mette a disposizione un apposito modulo da compilare.

L'esito delle verifiche delle giustificazioni dell'importo complessivo offerto verrà comunicato ai partecipanti in una seduta pubblica.

La Centrale di committenza si riserva la facoltà di procedere alla verifica di anomalie contemporaneamente delle migliori offerte, non oltre la quinta, ai sensi del comma 7 dell'art. 88 del CODICE.

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di

ein einziges Angebot eingegangen ist.

Die Teilnehmer, deren gesetzliche Vertreter oder eine von den Teilnehmern ermächtigte Person können bei den öffentlichen Sitzungen anwesend sein.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Artikel 79 des GESETZBUCHES mitgeteilt, gleichzeitig erfolgt – wenn zutreffend – auch die Freigabe der vorläufigen Kauttionen aller Bieter, ausgenommen jener des Zuschlagsempfängers.

Anschließend überprüft der Ausschreibungsbeauftragte, beschränkt auf den Zuschlagsempfänger von Amts wegen die Erfüllung der allgemeinen Anforderungen laut Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlagsempfänger wird weiters mit Schreiben des Ausschreibungsbeauftragten zur Vorlage der Nachweise über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Punkt 15.1 der Ausschreibungsbedingungen aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von **10 (zehn) Tagen** ab dem Datum der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Angebotsabgabe vorliegen muss, fordert der Ausschreibungsbeauftragte, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die eingereichten Nachweise über die Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen innerhalb eines Termins von **5 (fünf) Tagen** inhaltlich zu vervollständigen oder zu erläutern.

Sollte der Zuschlagsempfänger nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Punkt 15 liefern oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, schließt der Ausschreibungsbeauftragte den Zuschlagsempfänger aus und erstattet Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde. Falls erforderlich, geht der Ausschreibungsbeauftragte dazu über, die neue Schwelle für das übertrieben niedrige Angebot zu bestimmen und folglich deren eventuelle erneute Anwendung vorzunehmen.

una sola offerta.

Alle sedute pubbliche di gara possono assistere i concorrenti alla gara, i loro legali rappresentanti ovvero persona munita di specifica delega dagli offerenti.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 79 del CODICE, contestualmente avviene – se del caso – lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutti gli offerenti, eccetto quella dell'aggiudicatario.

Successivamente l'Autorità di gara verifica d'ufficio, solamente in capo all'aggiudicatario, il possesso dei requisiti di ordine generale di cui al punto 14 del Disciplinare di gara.

Inoltre all'aggiudicatario della gara sarà inoltrata la richiesta dell'Autorità di gara di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al punto 15.1 del Disciplinare di gara. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di **10 (dieci) giorni** che decorre dalla data di inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, l'Autorità di gara invita, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine di **5 (cinque) giorni** chiarimenti in ordine al contenuto della presentata documentazione comprovante il possesso dei requisiti tecnico-organizzativi.

Qualora l'aggiudicatario non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al punto 15 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, l'Autorità di gara procede all'esclusione dell'aggiudicatario ed alla segnalazione del fatto all'Autorità competente. Se necessario, l'Autorità di gara procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

22. AKTENEINSICHT

22. ACCESSO AGLI ATTI

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln. 13 und 79 Abs. 5^{quater} des GESETZBUCHES gewährt.

Der Teilnehmer muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen ausdrücklich angeben, welche Unterlagen oder welche Teile davon vom Zugang gemäß Art. 13, Abs. 5, Buchst. a) des GESETZBUCHES ausgeschlossen sind. Zudem muss die Begründung der Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen abgegeben werden, die den Schutz des technischen Geheimnisses und/oder des Betriebsgeheimnisses rechtfertigen.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss punktgenau angeführt werden, für welche Unterlagen der Zugang beantragt wird.

Der Antrag um Zugang zu den Unterlagen muss angemessen begründet sein im Hinblick auf die gesetzlich geschützten Interessen und Rechte und es müssen außerdem die Gründe angeführt werden, warum die Kenntnis besagter Unterlagen erforderlich ist, um genannten Schutz in Anspruch zu nehmen.

Andernfalls gestattet die Zentrale Beschaffungsstelle den berechtigten Subjekten den Zugang zu den Unterlagen ohne ein weiteres kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter einzuleiten.

Unterrichtung gemäß Art. 243-bis. des GESETZBUCHES

Die Unterrichtung über die beabsichtigte Erhebung eines verwaltungsgerichtlichen Rekurses gemäß Art. 243bis. des GESETZBUCHES wird von der Zentralen Beschaffungsstelle den Drittbetroffenen übermittelt, damit diese eine Stellungnahme zu den Rekursgründen abgeben können.

Eventuelle Stellungnahmen Drittbetroffener verpflichten die Zentralen Beschaffungsstelle in keiner Weise.

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli articoli 13 e 79, comma 5 quater, del CODICE.

Il concorrente, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 13, comma 5, lett. a), del CODICE, fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

In caso contrario, la Centrale di committenza garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

Informativa ai sensi dell'art. 243-bis. del CODICE

L'informativa in ordine all'intento di proporre ricorso giurisdizionale di cui all'art. 243-bis. del CODICE verrà comunicata dalla Centrale di committenza ai controinteressati al fine di consentire loro di prendere posizione sui motivi di ricorso.

L'eventuale presa di posizione dei contro-interessati non vincola in alcun modo la Centrale di committenza.

23. DATENSCHUTZ

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, „Datenschutzkodex“:

Die für die Zwecke der Ausschreibung gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieser Ausschreibung verarbeitet. Rechteinhaber der Daten ist die Agentur. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Agentur. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren

23. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali":

I Dati personali raccolti per le finalità inerenti alla gara saranno trattati esclusivamente nell'ambito della presente gara. Titolare dei dati è l'Agenzia. Il responsabile del trattamento è il Direttore dell'Agenzia. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono con richiesta l'accesso ai propri

Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

24. GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Die Bekanntmachung und die mit dem Ausschreibungsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akten können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243-bis ff des GESETZBUCHES und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/2010 (*Verwaltungsprozessordnung*).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der *Verwaltungsprozessordnung* eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

24. TUTELA GIURISDIZIONALE

Il bando e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di gara sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del CODICE nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/2010 (*Codice del processo amministrativo*).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del *Codice del processo amministrativo*.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
<http://www.giustizia-amministrativa.it>
Fax: +39 0471 972574.

25. AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Im Sinne des Art. 39 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES kann der Vertrag erst nach 30 Tagen nach Bekanntgabe der Zuschlagserteilung an alle Teilnehmer abgeschlossen werden, außer es liegen triftige Gründe von besonderer Dringlichkeit vor, die nicht den Ablauf der der vorgesehenen Mindestfrist zulassen, davon ausgenommen sind die in Abs. 2 des genannten Art. 39 genannten Fälle.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

Der Auftragnehmer übernimmt sämtliche Kosten des Vertrags sowie die Stempelgebühren.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 140 des GESETZBUCHES vorzugehen.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit der Bauleitung, der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase sowie Ausmaß und Berechnung zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes.

Die Unterteilung des auf der Grundlage des MD Nr. 143/2013 berechneten Honorars auf die obgenannten Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Zuschlagsempfänger auch mit weiteren technischen Nebenleistungen, die für die Realisierung des Bauvorhabens erforderlich sind, zu beauftragen, zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes.

Ausführungsphase:

Dauer der Arbeiten 450 Tage

25. AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Ai sensi dell'art. 39, comma 1 DELLA LEGGE PROVINCIALE APPALTI il contratto può essere stipulato solo dopo 30 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione a tutti i concorrenti, salvo motivate ragioni di particolare urgenza che non consentono di attendere il decorso del predetto termine, salvo nei casi di cui al comma 2 del suddetto articolo 39.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

Sono a carico dell'affidatario tutte le spese di contratto e bollo.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 140 del CODICE.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche l'incarico per la direzione lavori, il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione e la misura e contabilità alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

La suddivisione dell'onorario per i suddetti servizi, calcolati sulla base del D.M. n. 143/2013 si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

L'Amministrazione si riserva di affidare all'aggiudicatario anche altre prestazioni tecniche accessorie necessarie per la realizzazione del progetto, alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

Fase esecutiva:

Durata dei lavori 450 giorni

26. RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "Außerordentli-

26. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "Piano straordinario

cher *Anti-Mafia-Plan*“ müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

contro le mafie“ gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

27. ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen.

Weiters verpflichtet er sich, im Falle der zusätzlichen Beauftragung mit der Bauleitung, der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase sowie dem Ausmaß und Abrechnung laut vorgenannten Punkt 25, die Leistungen zu erbringen, unter Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifenden Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführten internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.

Weiters verpflichtet er sich Folgendes zu veranlassen:

a) der Techniker, der als Generalbauleiter in der Arbeitsgruppe für diese Ausschreibung angegeben ist, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von

27. ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano, in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5.

Inoltre si impegna a provvedere, in caso dell'ulteriore incarico per la direzione lavori, il coordinamento della sicurezza in fase di esecuzione nonché misura e contabilità di cui al precedente punto 25 ad eseguire le prestazioni garantendo il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre si impegna a provvedere a quanto segue:

a) Il professionista indicato nel gruppo di lavoro per la presente gara come direttore lavori generale deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;

zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,

- b) der Techniker, der als Generalplaner in der Arbeitsgruppe für diese Ausschreibung angegeben ist und die Funktion des Generalbauleiters übernimmt, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,
- c) der Techniker, der als Generalplaner in der Arbeitsgruppe für diese Ausschreibung angegeben ist und die Funktion des Generalbauleiters übernimmt, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,
- d) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landes-sprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,
- e) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,
- f) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),
- g) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben,
- h) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,
- i) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwort-
- b) Il professionista indicato nel gruppo di lavoro per la presente gara come progettista generale e che assumerà la funzione di direttore lavori generale deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;
- c) Il professionista indicato nel gruppo di lavoro per la presente gara come progettista generale e che assumerà la funzione di direttore lavori generale deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;
- d) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;
- e) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;
- f) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);
- g) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;
- h) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;
- i) essere la persona di riferimento per il responsabi-

- wortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,
- j) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,
- k) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.),
- l) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,
- m) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,
- n) vor Baubeginn festzustellen, dass:
- eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,
 - sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,
 - die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.
- Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen.
- o) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen wie zum Beispiel:
- Unterlagen für das Einholen der Benutzungsgenehmigung
 - aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten Bauvorhabens (+ CD ROM)
 - Technische Unterlagen der Anlagen
 - Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
 - Garantiebescheinigungen, Konformitätsbescheinigungen
 - Unterlagen für Abrechnung und Inventarisierung der Einrichtung und Ausstattung
 - Endabrechnungen und Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten/Lieferungen
 - Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans über die Betriebsaufnahme, Organisation der Betriebsaufnahme, Information und Schulung des Personals,
- p) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel.
- le di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;
- j) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;
- k) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);
- l) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;
- m) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;
- n) prima dell'inizio dei lavori, di accertare:
- se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;
 - se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;
 - se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.
- Inoltre deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore.
- o) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti come per esempio:
- documenti per il rilascio della licenza d'uso;
 - planimetrie aggiornate dello stato di fatto dell'opera realizzata (+ CD-ROM);
 - documentazione tecnica degli impianti;
 - istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manutenzione;
 - certificati di garanzia, certificati di conformità;
 - documentazione relativa alla rendicontazione e all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
 - conteggi finali e l'emissione del certificato di regolare esecuzione dei lavori/forniture;
 - collaborazione e consulenza nell'elaborazione del piano di messa in esercizio, organizzazione della messa in esercizio, informazione e istruzione del personale;
- p) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.